

legal
CA1
EA10
97T33
EXF



CANADA

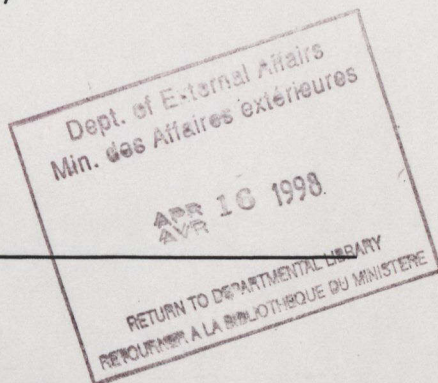
TREATY SERIES 1997/33 RECUEIL DES TRAITÉS

CULTURE

Agreement between the Government of CANADA and the Government of the ITALIAN REPUBLIC on Film Co-Production (with Annex)

Rome, November 13, 1997

In force December 11, 1997



CULTURE

Accord entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement de la RÉPUBLIQUE ITALIENNE relatif à la co-production cinématographique (avec Annexe)

Rome, le 13 novembre 1997

En vigueur le 11 décembre 1997



CANADA

TREATY SERIES 1997/33 RECUEIL DES TRAITÉS

CULTURE

Agreement between the Government of CANADA and the Government of the ITALIAN REPUBLIC on Film Co-Production (with Annex)

Rome, November 13, 1997

In force December 11, 1997

CULTURE

Accord entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement de la RÉPUBLIQUE ITALIENNE relatif à la co-production cinématographique (avec Annexe)

Rome, le 13 novembre 1997

En vigueur le 11 décembre 1997

53 461 029 / 63142231

53 461 015 / 6314222X

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF CANADA
AND
THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC
ON FILM CO-PRODUCTIONS

THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC, hereinafter referred to as the "Parties";

CONSIDERING that the film, television, video and new media industries of their respective countries could benefit from co-productions that, by their technical quality and artistic and entertainment value, would enhance the reputation and contribute to the economic expansion of the film, television, video and new media production and distribution industries of Canada and Italy;

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

1. For the purpose of this Agreement, an "audiovisual co-production" is a project irrespective of length, including animation and documentary productions, produced in any format, for exploitation in theatres, on television, videocassette, videodisc, CD-ROM or by any other form of distribution. New forms of audiovisual production and distribution will be included in the present Agreement.
2. Every co-production produced under the present Agreement shall be considered to be national films by both countries. Such films are by right entitled to the benefits resulting from the provisions in force or from those which may be decreed in each country. These benefits accrue solely to the producer of the country that grants them.
3. Films to be co-produced by the two countries must be approved after consultation between the competent authorities of both countries:

in Canada:

by the Minister of Canadian Heritage, through the official body to be designated for this purpose; and

in Italy:

by the Presidency of the Council of Ministers, Department of Performing Arts

ACCORD
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE
RELATIF À LA CO-PRODUCTION CINÉMATOGRAPHIQUE

**LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE ITALIENNE**, ci-après dénommés les «Parties»;

CONSIDÉRANT que les industries du film, de la télévision, de la vidéo et des nouveaux médias de leurs pays respectifs pourraient tirer parti de coproductions qui, par leur qualité technique et leur valeur artistique et de divertissement, rehausseraient la réputation des industries de production et de distribution dans le domaine du film, de la télévision, de la vidéo et des nouveaux médias du Canada et de l'Italie et contribueraient à leur croissance économique;

ONT CONVENU des dispositions suivantes:

ARTICLE 1

1. Aux fins du présent Accord, une "coproduction audiovisuelle" est un projet, peu importe sa durée, incluant des productions d'animation et de documentaires, sur toute forme de support, pour exploitation dans des cinémas, à la télévision, sur vidéocassette, vidéodisque, disque optique compact ou toute autre forme de distribution. Le présent Accord couvre les nouveaux supports de production et de distribution audiovisuelles.
2. Chaque coproduction réalisée en application du présent Accord sera considérée comme un film national par les deux pays. Ces films sont admissibles de plein droit aux avantages découlant des dispositions en vigueur ou de celles que chaque pays peut décréter. Ces avantages ne reviennent qu'au producteur du pays qui les octroie.
3. Les films à coproduire par les deux pays doivent être approuvés après consultation entre les autorités compétentes des deux pays :

au Canada :

par le Ministre du Patrimoine canadien, par l'entremise de l'organisme officiel agréé à cette fin; et

en Italie :

par la Présidence du Conseil des Ministres, Département du Spectacle.

ARTICLE 2

In order to qualify for the benefits of co-production, the co-producers shall provide evidence that they have good technical organization, recognized professional standing and qualifications and the necessary financial resources to bring the production to a successful conclusion.

ARTICLE 3

1. If the scenario or the subject of the film so requires, location shooting, exterior or interior, in a country not participating in the co-production may be authorized.
2. The producers, scriptwriters, directors and performers of co-productions, as well as technicians participating in the production, must be nationals of Canada or Italy, or permanent residents of Canada, or nationals of member States of the European Union.
3. Should the film so require, the participation of performers who are not citizens of one of the co-producing countries may be permitted, but only in exceptional circumstances, and subject to agreement between the competent authorities of both countries. However, foreign performers who are normally resident and employed in Canada or Italy may, in exceptional circumstances, take part in co-production as residents of one or the other of the said countries.

ARTICLE 4

1. The respective contributions of the producers of the two countries may vary from twenty (20) to eighty (80) per cent for each film, the minority participation being not less than twenty per cent of the production cost of the film.
2. The minority co-producer shall be required to make an effective technical and creative contribution. In principle, the contribution of the minority co-producer in creative staff, technicians and actors shall be in proportion to his financial contribution and in any case his creative and technical contribution shall include at least one author, one technician, one performer in a leading role and one performer in a supporting role.
3. Departures of the provisions of the foregoing paragraph may be made jointly by the competent authorities of both countries, but a Canadian director or an Italian director shall be employed in any co-production.

ARTICLE 5

1. The parties to this Agreement look favourably upon co-productions meeting international standards by Canada, Italy and any country to which Canada or Italy is bound by an official co-production agreement.
2. The conditions of acceptance for such films shall be determined in each case.
3. No minority contribution to such films shall be less than twenty (20) per cent of the budget. The creative and technical contributions shall conform to this percentage.

ARTICLE 2

Pour être admissibles aux avantages accordés aux coproductions, les coproducteurs doivent prouver qu'ils possèdent une organisation technique solide, une réputation et une compétence professionnelle reconnues et les ressources financières nécessaires pour mener la production à bien.

ARTICLE 3

1. Si le scénario ou le sujet du film l'exige, le tournage dans un pays ne participant pas à la production, en extérieur ou en studio, peut être autorisé.
2. Les producteurs, scénaristes, réalisateurs et acteurs des coproductions, ainsi que les techniciens participant à la production, doivent être des nationaux de du Canada ou de l'Italie, ou des résidents permanents du Canada, ou d'États membres de l'Union Européenne.
3. Si le film l'exige, la participation d'acteurs qui ne sont pas citoyens d'un des pays coproducteurs peut être autorisée, mais uniquement dans des circonstances exceptionnelles et sous réserve d'un accord intervenu entre les autorités compétentes des deux pays. Exceptionnellement toutefois, les acteurs étrangers qui vivent et travaillent habituellement au Canada ou en Italie, peuvent prendre part à la coproduction en tant que résidents de l'un des dits pays.

ARTICLE 4

1. Les contributions respectives des producteurs des deux pays peuvent varier entre vingt (20) et quatre-vingt (80) pour cent pour chaque film, la participation minoritaire ne pouvant être inférieure à vingt (20) pour cent du coût de production de chaque film.
2. Le coproducteur minoritaire est tenu d'apporter une contribution technique et artistique réelle. En principe, la contribution du coproducteur minoritaire en fait de personnel artistique, de techniciens et d'acteurs est proportionnelle à sa contribution financière. De toute manière, sa contribution technique et artistique doit comprendre au moins un auteur, un technicien, un acteur dans un rôle principal et un acteur dans un second rôle.
3. Les autorités compétentes des deux pays peuvent autoriser conjointement des entorses aux dispositions du paragraphe précédent. Cependant, toute coproduction doit employer un réalisateur canadien ou un réalisateur italien.

ARTICLE 5

1. Les parties au présent Accord sont prêtes à accueillir favorablement des coproductions répondant à des normes internationales et réalisées par le Canada, l'Italie ou tout pays auquel le Canada ou l'Italie est lié par un accord de coproduction officiel.
2. Les conditions d'acceptation de tels films sont arrêtées au cas par cas.
3. Aucune contribution minoritaire à de tels films ne peut être inférieure à vingt (20) pour cent du budget. Les contributions artistiques et techniques doivent respecter ce pourcentage.

ARTICLE 6

1. Two negatives or at least one negative and one duplicate negative shall be made of all co-produced films. Each co-producer shall be entitled to make a further duplicate or prints therefrom. Moreover, each co-producer shall be entitled to use the original negative in accordance with the conditions agreed upon between the co-producers themselves.
2. Two versions shall be made of any co-produced film; such versions may be either in English and in Italian or in French and in Italian.

ARTICLE 7

The two contracting parties shall facilitate the temporary entry and the re-export of any film equipment necessary for the production of films under this Agreement. Each contracting party shall permit the creative and technical staff of the other party to enter and reside on its territory, without any restriction, for the purpose of participating in the production of these films.

ARTICLE 8

1. The minority co-producer shall pay any balance outstanding on his contribution to the majority co-producer within sixty (60) days following delivery of all the materials required for the production of the version of the film in the language of the minority country.
2. Failure to meet this requirement shall entail the loss of the benefits of the co-production.

ARTICLE 9

1. For the present purposes, productions produced under a twinning arrangement may be considered, with the approval of the competent authorities, as co-productions and receive the same benefits. Notwithstanding Article 3, in the case of a twinning arrangement, the reciprocal participation of the producers of both countries may be limited to a financial contribution alone, without necessarily excluding all artistic or technical contribution.
2. To be approved by the competent authorities, these productions must meet the following conditions:
 - there shall be respective reciprocal investment and an overall balance with respect to the conditions of sharing the receipts of co-producers in productions benefitting from twinning;
 - the twinned productions must be distributed under comparable conditions in Canada and in Italy;
 - twinned productions may be produced either at the same time or consecutively, on the understanding that, in the latter case, the time between the completion for the first production and the start of the second does not exceed one (1) year.

ARTICLE 6

1. On doit faire deux négatifs ou au moins un négatif et un contretype de tous les films coproduits. Chaque coproducteur peut faire un autre contretype ou en tirer des épreuves. En outre, chaque coproducteur peut utiliser le négatif original conformément aux conditions dont les coproducteurs eux-mêmes sont convenus.
2. Chaque film coproduit doit être livré en deux versions, soit en anglais et en italien, soit en français et en italien.

ARTICLE 7

Les parties à l'Accord doivent faciliter l'admission temporaire et la ré-exportation de tout matériel cinématographique nécessaire pour produire le film en application du présent Accord. Chaque partie doit autoriser le personnel artistique et technique de l'autre partie à entrer sur son territoire et à y séjourner, sans aucune restriction, pour participer à la production de ces films.

ARTICLE 8

1. Le coproducteur minoritaire doit verser au coproducteur majoritaire tout solde en souffrance de sa contribution dans les soixante (60) jours de la livraison de tout le matériel requis pour produire la version du film dans la langue du pays minoritaire.
2. Le défaut de satisfaire à cette condition entraîne la perte des avantages accordés aux coproductions.

ARTICLE 9

1. Pour les présentes, les productions réalisées en vertu d'un accord de jumelage peuvent être considérées, avec l'approbation des autorités compétentes, comme des coproductions et bénéficier des avantages accordés à celles-ci. Nonobstant l'article 3, dans un accord de jumelage, la participation réciproque des producteurs des deux pays peut se limiter à leur seule contribution financière, sans exclure forcément toute autre contribution artistique et technique.
2. Pour obtenir l'approbation des autorités compétentes, ces productions doivent satisfaire aux conditions suivantes :
 - l'existence d'un investissement réciproque respectif et d'un équilibre global dans les modalités de partage des recettes des coproducteurs pour les productions tirant parti d'un jumelage;
 - les productions jumelées doivent être distribuées dans des conditions comparables au Canada et en Italie;
 - les productions jumelées peuvent être produites soit en même temps soit l'une après l'autre, étant entendu que dans ce dernier cas, le délai entre l'exécution de la première production et le début de la seconde ne doit pas dépasser un (1) an.

ARTICLE 10

1. Contract clauses providing for the sharing of markets and receipts between co-producers shall be approved by the competent authorities of both countries. Such distribution shall in principle be based on the percentage of the respective contribution of the co-producers to the production of each film.
2. Where a co-production contract provides for the pooling of markets, the receipts from each national market shall be paid into the pool only after the national investments have been recovered.
3. Premiums and financial benefits provided for in Article 1 of the Agreement shall not be pooled.
4. The transfers of funds resulting from the application of this Agreement shall be made in accordance with the provisions in force in this field in both countries.

ARTICLE 11

Contracts between co-producers shall clearly set out the financial liabilities of each in respect of the apportionment of:

- (a) preliminary expenditures on the preparation of a project;
- (b) expenditures on a project that has been approved by the competent authorities in both countries but that, in its finished form, does not meet the conditions governing such approval;
- (c) expenditures on a film co-produced under this Agreement but the showing of which is not permitted in one or the other of the two countries concerned.

ARTICLE 12

Approval of a proposal for the co-production of a film by the competent authorities of both countries is in no way binding upon them in respect of the granting of permission to show the film thus produced.

ARTICLE 13

Where a co-produced film is exported to a country that has quota regulations:

- (a) it shall normally be included in the quota of the country of the majority co-producer;
- (b) if the respective contributions of the co-producers are equal, it shall be included in the quota of the country that has the best opportunity of arranging for its exhibition;
- (c) if any difficulties arise, it shall be included in the quota of the country of which the director of the film is a national;
- (d) if one of the co-producing countries enjoys unrestricted entry of its films into the importing country, co-produced films shall by right be entitled to this free entry as in the case of its national films.

ARTICLE 10

1. Les autorités compétentes des deux pays doivent approuver les clauses contractuelles prévoyant le partage des marchés et des recettes entre les coproducteurs. Ce partage doit être fondé en principe sur le pourcentage de la contribution respective des coproducteurs de chaque film.
2. Quand un contrat de coproduction prévoit la mise en commun de marchés, on ne doit verser les recettes provenant de chaque marché national dans le fonds commun qu'après avoir récupéré les investissements nationaux.
3. Les primes et les avantages financiers prévus à l'article 1 de l'Accord ne doivent pas être mis en commun.
4. Les transferts de fonds découlant de l'application du présent Accord doivent se faire conformément aux dispositions en vigueur dans ce domaine dans les deux pays.

ARTICLE 11

Les contrats établis entre les coproducteurs doivent préciser clairement les responsabilités financières de chacun relativement à la répartition :

- (a) des dépenses préliminaires relatives à la préparation d'un projet;
- (b) des dépenses relatives à un projet approuvé par les autorités compétentes des deux pays mais qui, dans sa forme définitive, ne satisfait pas aux conditions régissant cette approbation;
- (c) des dépenses relatives à un film coproduit en application du présent Accord, mais dont la présentation est interdite dans l'un ou l'autre des deux pays concernés.

ARTICLE 12

L'approbation que les autorités compétentes des deux pays accordent à un projet de coproduction de film ne les engage d'aucune façon à délivrer l'autorisation de présenter le film ainsi produit.

ARTICLE 13

Quand on exporte un film coproduit vers un pays appliquant un règlement de contingentement :

- (a) le film doit habituellement être imputé au quota du pays du producteur majoritaire;
- (b) les contributions respectives des coproducteurs étant égales, le film doit être imputé au quota du pays ayant les meilleures chances d'en organiser la présentation;
- (c) en cas de difficultés, le film doit être imputé au quota du pays dont le réalisateur du film a la nationalité;

ARTICLE 14

1. All co-produced films shall be identified as Canadian-Italian or Italo-Canadian co-productions.
2. Such identification shall appear in a separate credit title, in all commercial advertising, whenever co-produced films are shown at artistic or cultural events and at international festivals.

ARTICLE 15

1. Co-produced films shall normally be entered in international festivals by the country of the majority co-producer.
2. Films produced on the basis of equal contributions shall be entered by the country of which the director is a national.

ARTICLE 16

1. The competent authorities of both countries shall jointly establish the rules of procedure for co-productions, taking into account the laws regulating the film industry in Italy and similar laws, both federal and provincial, in Canada.
2. Applications for qualification of a film for co-production benefits shall be filed, with the required supporting documents, in each case at least thirty (30) days before the commencement of shooting or key animation, in accordance with the Rules of Procedure which are attached to the present Agreement.
3. In principle, the competent authorities of the two countries shall notify each other of their decisions in reference to any such applications for co-production as soon as possible, but not necessarily within the aforementioned limit of thirty days.

ARTICLE 17

1. During the term of the present Agreement, an overall balance shall be aimed for with respect to financial participation as well as creative personnel, technicians, performers, and facilities (studio and laboratory), taking into account the respective characteristics of each country.
2. The competent authorities of both countries shall examine the terms of implementation of this Agreement as necessary in order to resolve any difficulties arising from its application. They shall, as needed, recommend possible amendments with a view to developing film and video co-operation in the best interests of both countries.

- (d) si l'un des pays coproducteurs jouit d'un droit d'admission illimitée dans le pays importateur, les films coproduits doivent jouir de plein droit de cette admission illimitée, comme s'il s'agissait d'un de ses propres films.

ARTICLE 14

1. Les films coproduits doivent tous être reconnus comme des coproductions canado-italiennes ou italo-canadiennes.
2. Cette indication doit apparaître dans un générique distinct, dans toutes les publicités commerciales, à chaque fois que les films coproduits sont présentés lors d'événements artistiques ou culturels et dans des festivals internationaux.

ARTICLE 15

1. Les films coproduits doivent habituellement être inscrits dans des festivals internationaux par le pays du coproducteur majoritaire.
2. Les films coproduits à parts égales doivent être inscrits par le pays dont le réalisateur a la nationalité.

ARTICLE 16

1. Les autorités compétentes des deux pays établissent conjointement les règles de procédure applicables aux coproductions, en tenant compte des lois régissant l'industrie cinématographique en Italie et des lois semblables, fédérales et provinciales, en vigueur au Canada.
2. Les demandes d'admission d'un film aux avantages accordés aux coproductions, et les documents justificatifs requis, doivent être présentés au moins trente (30) jours avant le début du tournage ou de l'animation clé, conformément aux Règles de Procédure annexées au présent Accord.
3. En principe, les autorités compétentes des deux pays doivent s'informer les unes les autres de leurs décisions en ce qui concerne de telles demandes de coproduction dès que possible, mais sans obligatoirement se plier au délai de trente jours susmentionné.

ARTICLE 17

1. Pendant la durée du présent Accord, on doit tendre à un équilibre global en fait de participation financière et de personnel artistique, de techniciens, d'acteurs et d'installations (studios et laboratoires), en tenant compte des caractéristiques respectives de chaque pays.
2. Les autorités compétentes des deux pays doivent étudier les modalités d'application du présent Accord, au besoin, pour régler toute difficulté découlant de son application. Elles peuvent recommander, s'il y a lieu, des amendements en vue d'encourager la coopération dans les domaines du cinéma et de la vidéo dans le meilleur intérêt des deux pays.

3. A Mixed Commission is established to look after the implementation of this Agreement. The Mixed Commission shall examine if this balance has been achieved and, in case of the contrary, shall determine the measures deemed necessary to establish such a balance. Meetings of the Mixed Commission shall take place as required and shall meet alternately in the two countries. However, it may be convened for extraordinary sessions at the request of one or both competent authorities, particularly in the case of major amendments to the legislation or the regulations governing the film, television and video industries in one country or the other, or where the application of this Agreement presents serious difficulties. The Mixed Commission shall meet within six (6) months following its convocation by one of the Parties.

ARTICLE 18

1. No restrictions shall be placed on the import, distribution and exhibition of Italian film, television and video productions in Canada or that of Canadian film, television and video productions in Italy other than those contained in the legislation and regulations in force in each of the two countries, including, in the case of Italy, the obligations deriving from the norms of the European Union.
2. In addition, the contracting parties underline their determination to favour, by all possible means, the distribution in their respective countries of productions from the other country.

3. Une Commission mixte est créée pour surveiller la mise en application du présent Accord. Elle est chargée de déterminer si cet équilibre est atteint et, dans le cas contraire, de recommander les mesures nécessaires pour obtenir un tel équilibre. Les réunions de la Commission mixte se tiennent au besoin, en alternance dans les deux pays. Toutefois, des séances extraordinaires peuvent être convoquées à la demande des autorités compétentes de l'un des deux pays ou des deux d'entre eux, en particulier quand surviennent des modifications importantes à la législation ou à la réglementation régissant les industries du film, de la télévision et de la vidéo de l'un ou l'autre pays, ou quand l'application du présent Accord présente de graves difficultés. La Commission doit se réunir dans les six (6) mois de sa convocation par l'une des parties.

ARTICLE 18

1. Aucune restriction ne visera l'importation, la distribution et la présentation de productions cinématographiques, télévisuelles et vidéo italiennes au Canada, ou canadiennes en Italie, sauf les restrictions prévues dans la législation et la réglementation en vigueur dans chaque pays, incluant en ce qui concerne l'Italie, les obligations dérivant des normes de l'Union Européenne.
2. De plus, les parties soulignent leur détermination à encourager, par tous les moyens disponibles, la distribution dans leur pays respectif des productions de l'autre pays.

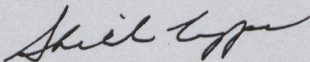
ARTICLE 19

1. This Agreement will replace the original Agreement dated June 16, 1970.
2. This Agreement shall come into force on the date of the exchange of the instruments of ratification and shall be valid for a period of five years.
3. It may be renewed for like periods by tacit agreement failing notice of termination in writing given by one of the contracting parties six months prior to its expiry.
4. Co-productions which have been approved by the competent authorities and which are in progress at the time of notice of termination of this Agreement by either Party, shall continue to benefit fully until completion from the provisions of this Agreement. After expiry or termination of this Agreement, its terms shall continue to apply to the division of revenues from completed co-productions.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

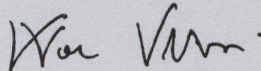
DONE in duplicate at Rome this 13th day of November 1997, in the English, French and Italian languages, each version being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT
OF CANADA**
Sheila Copps



Sheila COPPS

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE ITALIAN REPUBLIC**
Walter Veltroni



Walter VELTRONI

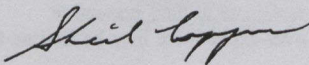
ARTICLE 19

1. Le présent Accord remplace l'Accord initial daté du 16 juin 1970.
2. Le présent Accord prend effet à la date de communication des instruments de ratification et demeure valide pendant cinq ans.
3. Il peut être renouvelé pour les mêmes périodes par convention tacite à moins que l'une des parties à l'Accord signifie un avis de cessation six mois avant son expiration.
4. Les coproductions approuvées par les autorités compétentes qui sont en cours quand l'une des parties signifie son intention de mettre fin à l'Accord continuent de profiter pleinement des dispositions du présent Accord jusqu'à leur conclusion. À l'expiration ou à la cessation du présent Accord, ses modalités continuent de s'appliquer à la répartition des recettes des coproductions terminées.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet égard par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

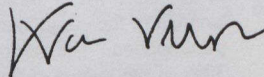
FAIT en double exemplaire à Rome, ce 13ième jour de novembre 1997, en langues française, anglaise et italienne, chaque version faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT
DU CANADA**
Sheila Copps



Sheila COPPS

**POUR LE GOUVERNEMENT DE
LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE**
Walter Veltroni



Walter VELTRONI

ANNEXRULES OF PROCEDURE

Applications for qualification of a film for co-production benefits must be filed, in principle simultaneously, to the competent administrations no less than thirty days prior to the commencement of shooting of the film.

Applications must be accompanied by the following documents in the English or French languages for Canada and in the Italian language for Italy:

- I. a detailed treatment;
- II. a document providing proof that the copyright of the film adaptation has been legally acquired or failing this a valid option;
- III. the co-production contract, subject to the approval of the competent administrations of the two countries.

This document must include:

1. the title of the film;
2. the name of the writer or of the person responsible for adapting the subject if it is drawn from a literary source;
3. the name of the director (a safety clause is permitted for his replacement, if necessary);
4. the amount of the budget;
5. the amount of the financial contributions of the co-producers;
6. the sharing of the receipts and markets;
7. the undertaking between the co-producers concerning their participation in any costs which exceed the budget or in the benefits from any savings in the production cost, proportionate to their respective participation. The participation in over-expenditure may be limited to 30% of the budget of the film;
8. a clause in the contract must provide that the admission of the film to the benefits of the agreement does not bind the competent authorities to permit the public exhibition of the film.

Under the circumstances, therefore, there must be a clause setting out the conditions of a financial settlement between the co-producers:

- (a) if the competent authorities of either country refuse the application following examination of the complete file;
- (b) if the competent authorities do not permit exhibition of the film in either country or in third countries;
- (c) if the financial contributions have not been made according to the terms of Article 8 of the Agreement;

ANNEXERÈGLES DE PROCÉDURE

Les demandes d'admission d'un film aux avantages accordés aux coproductions doivent être présentées aux autorités compétentes, en principe en même temps, au plus tard trente jours avant le début du tournage.

Les demandes doivent être accompagnées des documents suivants en français ou en anglais pour le Canada et en italien pour l'Italie :

- I. un traitement détaillé;
- II. un document prouvant l'acquisition légale des droits d'auteur de l'adaptation cinématographique ou, à défaut, une option valide;
- III. le contrat de coproduction, sous réserve de l'approbation des autorités compétentes des deux pays.

Ce document doit comprendre :

1. le titre du film;
2. le nom de l'auteur ou de la personne chargée d'adapter le sujet s'il est tiré d'une source littéraire;
3. le nom du réalisateur (une clause de sûreté est permise pour son remplacement, au besoin);
4. le montant du budget;
5. le montant des contributions financières des coproducteurs;
6. le partage des recettes et des marchés;
7. l'entente intervenue entre les coproducteurs à propos de leur participation aux coûts excédant le budget ou aux bénéfices découlant d'économies réalisées sur les coûts de production, en proportion de leur participation respective. La participation à l'excédent des dépenses peut être limitée à 30 % du budget du film;
8. une clause du contrat doit stipuler que l'admission du film aux avantages inhérents à l'Accord n'oblige pas les autorités compétentes à autoriser la présentation publique du film.

Donc, dans les circonstances, une clause doit préciser les conditions d'un règlement financier entre les coproducteurs :

- (a) si les autorités compétentes de l'un ou l'autre pays rejette la demande après examen du dossier complet;
- (b) si les autorités compétentes n'autorisent pas la présentation du film dans l'un ou l'autre pays ou dans des pays tiers;
- (c) si les contributions financières n'ont pas été versées en accord avec les modalités prévues à l'article 8 de l'Accord;

9. a clause aiming at establishing measures to be implemented if one of the co-producers does not entirely fulfill his commitments;
 10. a clause which requires the majority co-producer to take out an insurance policy covering all production risks;
 11. the approximate starting date of shooting;
- IV. the plan for financing the film;
- V. the list of the technical and artistic equipment and personnel, and, for the personnel, stating their nationalities, including the roles to be played by the performers;
- VI. the production schedule.

The competent administrations of the two countries can demand any further documents and all other additional information deemed necessary.

In principle, the final shooting script (including the dialogue) should be submitted to the competent administrations prior to the commencement of shooting.

Amendments, including the replacement of a co-producer, may be made in the original contract but they must be submitted for approval by the competent administrations of both countries before the film is finished.

The replacement of a co-producer may be allowed only in exceptional cases and for reasons declared valid by the competent administrations.

The competent administrations will keep each other informed of their decisions, enclosing one copy of the file.

9. une clause destinée à établir des mesures prenant effet si l'un des coproducteurs ne respecte pas tous ses engagements;
 10. une clause qui exige que le coproducteur majoritaire souscrive une police d'assurance couvrant tous les risques inhérents à la production;
 11. la date approximative du début du tournage;
- IV. le plan de financement du film;
- V. la liste des besoins en matériel et en personnel techniques et artistiques et, pour le personnel, leur nationalité ainsi que les rôles attribués aux acteurs;
- VI. le calendrier de production.

Les autorités compétentes des deux pays peuvent exiger d'autres documents et toute information supplémentaire jugée nécessaire.

En principe, le découpage technique définitif (incluant le dialogue) doit être présenté aux autorités compétentes avant le début du tournage.

Des modifications, y compris le remplacement d'un coproducteur, peuvent être apportées au contrat, mais elles doivent être présentées pour approbation aux autorités compétentes des deux pays avant la fin de la production du film.

Le remplacement d'un coproducteur n'est autorisé qu'exceptionnellement et pour des motifs que les autorités compétentes jugent valables.

Les autorités compétentes se tiendront au courant de leurs décisions respectives, en annexant une copie du dossier.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20093090 0

© Minister of Public Works and Government Services

Canada — 1998

Available in Canada through your local bookseller or
by mail from Canadian Government Publishing -

PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No.: E3-1997/33

ISBN 0-660-60538-4

© Ministre des Travaux publics et Services

gouvernementaux Canada — 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la
poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada

- TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue : E3-1997/33

ISBN 0-660-60538-4

LEGAL

CA1 EA10 97T33 EXF

Canada

Culture : agreement between the
Government of Canada and the
Government of the Italian Republic
on film co-production (with
53461015

